

**l'Université d'État d'Akaki Tsérétéli
Faculté des sciences humaines
avec le droit de manuscrit**

Anne apridonidzé

**La poétique du portrait et sa dimension
linguistique dans la narration contemporaine
française (d'après le roman de Françoise Sagan
„Bonjour tristesse”)**

Philologie - 1005

Thèse présentée pour obtenir
Le degré académique du docteur (PH. D) ès lettres

Résumé

**Koutaïssi
2012**

La thèse a été dirigée au département de la philologie française et classique de l'Université d'État Akaki Tsérétéli

Superviseur: Guram lebanidzé
Docteur Titulaire,
Professeur

Réviseurs: Tsiuri Akhvlédiani
Docteur Titulaire,
Professeur 10.02.07

Kétévan Gabounia
Docteur ès lettres,
Professeur 10.02.07

La soutenance de la thèse aura lieu le 24 novembre de 2012 devant le jury de l'Université d'État Akaki Tsérétéli de la faculté des sciences humaines.

Adresse: 4600, koutaïssi, la rue de Tamar. N59. Bâtiment I, Salle N1114

Thèse est disponible à la bibliothèque de l'Université d'État Akaki Tsérétéli de la Faculté des sciences humaines (4600, Koutaïssi, la rue de Tamar. N59).

Secrétaire scientifique du jury
Docteur ès lettres,
Professeur

/Nino pkhakadzé/

Description générale du travail

Le sujet de la thèse est le portrait verbal littéraire d'un personnage dans le narratif littéraire vu interdisciplinairement. Le portrait est défini comme un aspect de la poétique d'une œuvre littéraire, et en même temps, comme un type du texte verbal, représentant le substrat linguistique (verbal) du portrait du personnage, ou autrement dit, représentant sa dimension linguistique. Mais, comme il est bien connu, il y a de différents types de narratifs et, par conséquent, il y a aussi de différents types de portraits, autrement dit, il existe une relation interne entre la typologie de narratif et la typologie des portraits des personnages. C'est pourquoi il serait intéressant comment on définit d'un point de vue interdisciplinaire cette interdépendance de la typologie mentionnée et de sa dimension linguistique du portrait. Ainsi, le sujet de recherche est concrétisé par des éléments suivants: notre sujet de recherche est représenté par un tel portrait de personnage, qui figure dans un type spécifique de la fiction narrative qui peut-être caractérisée de la manière suivante: la narration à la première personne où le narrateur n'est pas seulement l'observateur de l'histoire narrative, mais en même temps c'est l'un des protagonistes de l'histoire racontée. C'est justement la concrétisation qui nous permet formuler le problème de recherche.

Mais c'est justement cette formulation du problème, qui exige de formuler aussi la base méthodologique de notre recherche. Comment devrait on définir du point de vue fonctionnel le substrat linguistique du portrait verbal, littéraire du type mentionné ci-dessus. Quelle est la typologie linguistique, qui serait la base de la typologisation. C'est pourquoi il faut dire: le fait que notre méthodologie est interdisciplinaire n'est qu'un reflet de la méthodologie générale. Pour la caractérisation de la méthodologie générale des sciences humaines, modernes. Mais, en même temps notre méthodologie de recherche interdisciplinaire est centrée linguistiquement et c'est justement ce fait d'être qui exige de nous nous appuyer sur l'histoire de la linguistique moderne qui est conçu comme une suite des paradigmes différents de la pensée linguistique, comme il devient nécessaire de répondre à la question suivante: quel est le paradigme de recherche de la linguistique moderne, qui devrait être considéré comme une base méthodologique pour résoudre le problème posé ci-dessus.

Comme nous pouvons le voir, on peut dégager deux aspects du problème de notre recherche — l'aspect théorique et l'aspect méthodologique. Quant à l'aspect théorique il doit être considéré comme la tâche de voir de la relation entre le type de personnage défini ci-dessus et son substrat verbal, et quant à l'aspect méthodologique de la théorie, il doit être défini comme la tâche de définir la base paradigmatique nécessaire pour répondre à cette question théorique.

L'objectif de la thèse:

a) Dégager et généraliser le portrait verbal littéraire ou, autrement dit, le portrait de personnage comme un texte, et d'établir une liaison entre un portrait conçu de cette manière, c'est à dire d'une manière textuelle et l'aspect poétique du narratif littéraire, l'aspect représenté par la typologie du récit et du narrateur. Quant au roman de Françoise Sagan „Bonjour tristesse”, c'est un type de narratif, où le récit est raconté par un narrateur à la première personne. Ainsi, d'après le titre de l'objectif précisé, nous aimerions relier la typologie d'un portrait de la poétique de la narration dans le roman de Françoise Sagan. Et, en même temps, c'est pourquoi chaque portrait construit par le narrateur devrait être conçu comme représentant de sa vision subjective. Dans le narratif analysé le portrait littéraire doit être conçu comme un texte, qui n'importe qu'un texte en général est un signe tridimensionnel. Mais comme ce cas est marqué dans la domination de la vision subjective du narrateur, et cette vision subjective est présentée par lui comme la dominance de la dimension pragmatique.

b) C'est par la transformation du portrait d'Anne, qui est le second protagoniste du récit comme le résultat de l'analyse du portrait dans le récit de Françoise Sagan peut être représenté d'une manière la plus précise. C'est dans une liaison interne avec la dynamique du sujet qu'une séquence continue de portrait d'Anne est caractérisée par une asymétrie interne subjective. L'analyse dégage dix portraits parmi lesquels les deux sont contrastivement différents de leurs prédécesseurs, le dernier portrait révélant tout le tragisme du dénouement.

En conséquence, le portrait verbal littéraire est une composante du texte de fiction, dans les deux cas du niveau de la communication narrative qui peut fonctionner comme un phénomène textuel, „la description” — une forme de composition, plus précisément, une description du personnage, qui doit fonctionner comme une composante du récit de fiction. À la fin

de cette étude, dans la thèse il y a les objectifs spécifiques suivants:

Comme on a dit, la recherche du portrait verbal, littéraire du point de vue narratologique est conçue comme le problème interdisciplinaire. Dans cette thèse on étudie le portrait verbal en utilisant la méthodologie interdisciplinaire. Ce dernier, bien sûr, peut être interprété différemment, mais il doit être toujours concrétisé dans l'essence du phénomène étudié et de sa structure. Pour notre contexte de la recherche, cela signifie que: comme le portrait littéraire est localisé dans le texte littéraire, qui dans ce cas signifie la narration, la méthodologie interdisciplinaire doit être présentée sur la synthèse de trois disciplines qui sont: la linguistique, la littérature et la culturologie.

Mais, comme l'interdisciplinarité est centrée linguistiquement, la dimension linguistique du portrait littéraire (son substrat linguistique) devrait être considérée, d'une part, sur telle prisme du paradigme linguistique, qui est dominant dans la linguistique d'aujourd'hui, mais dans le même temps d'une manière cohérente, en tenant compte de la façon dont elle affecte le paradigme dominant de la précédente, c'est l'interprétation nouvelle, paradigmatique des données. Dans le cas de la recherche du portrait littéraire telle utilisation de la méthodologie paradigmatique comprend l'inclusion de l'objectif de la recherche en vision linguoculturelle, et l'objectif de la vision c'est de tenir en compte qu'un portrait comme un phénomène textuel doit être compris dans sa structure communicative. En étudiant le portrait verbal du type de recherche littéraire, qui comprend le sujet du roman „Bonjour tristesse”, il devient nécessaire savoir le fonctionnement des portraits, ce qui devrait signifier un portrait en tant que tels dans le texte des formes compositionnelles, comme deux aspects interdépendants d'une manière hiérarchique, qui doivent être successivement conçu la description comme un objectif. (le but)

Comme le matériel d'étude pour notre thèse nous avons analysé le roman de Françoise Sagan „Bonjour tristesse” du XXe siècle de la littérature française. À notre avis, ce récit représente la culture française du XXe siècle, d'une part ce roman reflète l'époque caractéristique des problèmes de la relation humaine de cette époque, d'autre part, il conserve la structure caractéristique de la narrative classique. À notre avis, le portrait littéraire verbal, qui est le même du point de vue dénotatif que le portrait du personnage représente les éléments structuraux de la narration de

Françoise Sagan, qui combine les deux moments la dimension culturelle du XXe siècle, parce qu'elle touche la relation des gens. Étant donné que nous recherchons la poétique du portrait de personnage basée sur le substrat linguistique, et aussi nous recherchons la place qu'il occupe dans un texte littéraire comme un tout au sein de la poétique. Ainsi, la prose de Françoise Sagan peut être considérée comme un phénomène esthétique distinctive, dans laquelle on voit clairement la liaison interne d'une part entre la typologie de la narration et la typologie du portrait comme un phénomène textuel.

L'actualité du sujet de la thèse s'explique par les facteurs suivants:

a) Par le phénomène multidimensionnel, que nous recherchons. Notre objectif de recherche, c'est à dire le portrait verbal, littéraire est en même temps un phénomène linguistique, littéraire et culturel. Par conséquent de cela, l'essence du portrait verbal, littéraire est étudiée en utilisant des disciplines scientifiques, dont les domaines d'étude sont: la linguistique, ou des formes compositionnelles, qui représentent le substrat linguistique du portrait verbal, littéraire;

b) La littérature, ou le caractère du personnage, qui comprend la description du portrait de personnage.

c) La sémiotique moderne, ou le fait que le portrait verbal, littéraire d'un point de vue typologique peut être à la fois verbal et non verbal, mais tous ces types de portraits intègrent la même essence esthétique — la connexion de la personne, comme une personne avec une personnalité.

d) Dans la narratologie moderne, on distingue les instances communicatives, qui comprennent la communication entre les personnages, dans notre cas le portrait de personnage comme un phénomène narratif appartient à des instances communicatives.

e) La linguoculturologie, car la culturocentrisme moderne exige l'intégration des visions mentionnées ci-dessus dans une vision culturelle.

f) Il faut noter que le portrait verbal, littéraire n'est pas encore étudié dans toute sa totalité multidimensionnelle. En outre, il n'est pas encore étudié la typologie et l'essence fonctionnelle du portrait verbal de personnage dans le narratif de Françoise Sagan.

La nouveauté scientifique de la thèse consiste en ce que, dans la thèse nous voulons faire une synthèse de la recherche, qui atteint directement et indirectement à la recherche interdisciplinaire. Ces aspects

de la synthèse, c'est à dire, notre étude confirme la nouveauté des moments qui peut être envisagée:

1. Nous faisons non seulement la recherche du portrait verbal du roman en prenant en compte sa structure générale, mais nous connectons (reliions) des caractéristiques structurelles et fonctionnelles du portrait à la typologie du narratif. Cette typologie est lui même reliée à la constante structurelle de la narration, qui comprend la typologie du narrateur;

2. Nous n'utilisons pas seulement la linguistique pour faire la recherche, mais la littérature aussi. Notre recherche comprend la synthèse des données de ces deux disciplines, ce qui reflète la narratologie moderne;

3. Les principes de la narratologie moderne, qui font la fonction de la synthèse des données, dans notre étude sont basées sur les principes de la linguoculturologie. Par conséquent, nous pouvons dire que notre recherche a le caractère narratologique et culturel;

4. Nos recherches sont menées systématiquement dans le texte de la linguistique moderne, et la fiction — d'une épopée de texte (de fiction), la synthèse des éléments structurels. Le principal point d'être considéré marque le texte intégral, qui a la structure typologique et la structure narrative de l'interconnexion cohérente;

5. Une nouveauté doit être considérée comme, le fait non seulement un portrait verbal au niveau textuel, mais ce niveau textuel est lié à la théorie des formes compositionnelles. Ce dernier est perçu et considéré comme la structure du texte dans le fond;

6. Elle doit être considérée comme une nouveauté par le fait que notre recherche a constamment analysée dans le cadre de ce qui précède, formulés à la base de la synthèse du portrait verbal littéraire d'un type particulier, à savoir le type et la structuration du narrateur est aussi un type spécial, qui fonctionnellement identique à la narration du protagoniste.

En tenant en compte la nouveauté de ces moments de recherche, qui a été mentionnée ci-dessus, il faut dire un résumé: la nouveauté centrale de notre recherche doit être considérée, comme l'ensemble d'une théorie qui figurait plus ou moins sous la forme isolée. Nous allons poursuivre ce point de vue dans la synthèse des preuves que nous avons toujours utilisée, c'est la méthodologie de recherche paradigmatique. Dans le cadre de la méthodologie paradigmatique, qui est caractérisée à la linguistique moderne, ainsi que d'une pensée contemporaine d'aide, chaque nouveau paradigme

relativement offre une nouvelle façon de résultats de recherche obtenue à la base de la synthèse des paradigmes précédents. C'est exactement le rôle du paradigme narratologique envers les paradigmes précédents, tels que le paradigme linguistique et le paradigme littéraire. Le rôle identique a le paradigme linguoculturel envers le paradigme narratologique. Et par conséquent, les résultats probables devraient se présenter par la formulation des principes ci-dessus, d'autre part, qui doivent être identique à la recherche du narratif français. La prose doit être analysée dans le cadre d'un portrait verbal de l'expression littéraire dans une grande variété paradigmatique dans la typologie des portraits de personnages dans le roman de Françoise Sagan. Cette typologie devrait être l'issue probable de nos recherches.

La valeur théorique de la thèse provient directement de l'actualité du problème qui est liée à des objectifs spécifiques énoncés dans le roman, qui ont des aspects linguistiques, littéraires, narratologiques et linguoculturels. Autrement dit, la valeur théorique de notre recherche est basée sur le point de vue suivant: le portrait du personnage verbal, qui est organiquement lié à l'intégrité de la poésie du récit est aussi constamment vue dans sa dimension linguistique. C'est pourquoi on peut dire que nous essayons de réaliser une étude interdisciplinaire basée en même temps sur la linguistique. C'est la valeur théorique de notre recherche.

La valeur pratique de la thèse : Nous pensons que le résultat de notre recherche pourrait être utilisé dans des cours universitaires, tels que, celui de narratologie moderne, ainsi que de méthodologie moderne interdisciplinaire, d'analyse du texte littéraire, et d'autres.

La structure de la thèse est déterminée par les buts et les objectifs de la recherche. La thèse consiste d'une introduction, de trois chapitres et d'une conclusion (un total de 194 pages imprimées). Elle comprend aussi une liste de la littérature scientifique utilisée. (la bibliographie). Dans l'introduction nous présentons une description générale du travail, des aspects différents du travail, les choix des problèmes de recherche, l'objectif de la thèse, le matériel d'étude, l'actualité du sujet de la thèse, la nouveauté scientifique de la thèse, la valeur théorique de la thèse, la valeur pratique de la thèse, la structure de la thèse.

Dans le premier chapitre (Le portrait verbal, littéraire comme un phénomène culturel et linguistique et comme un problème

nous tenons compte de ses aspects syntagmatique, sémantique et pragmatique. Il en résulte, que d'après le point de vue linguistique l'aspect typologique du récit (notamment celui d'après lequel protagoniste qui coïncide avec le narrateur), c'est la dominance de l'aspect pragmatique qui détermine du point de vue linguosémiotique, la structure textuelle du portrait, ainsi que sa typologie dynamique déterminée par le cours du sujet. En partant de l'analyse du portrait verbal basée sur la perspective interdisciplinaire décrite ci-dessus, nous avons dégagé des aspects suivants de ce phénomène – l'aspect associé à la vision intérieure du personnage et l'aspect associé à sa vision extérieure, c'est à dire à celui directement lié au développement du sujet. C'est ainsi, que la vision du personnage comme elle est déterminée par son portrait peut être classifié d'une manière graduelle, comme plus ou moins approfondie. Mais, en même temps, nous dégagons les deux types suivants du portrait construit par le narrateur: celui qui reflète directement son point de vue et celui qui d'après le point de vue du narrateur reflète l'impression que le personnage fait sur son entourage. C'est ça dans sa deuxième cas, que le narrateur assume le rôle d'un médiateur. Nous pouvons exprimer d'après ce roman une hypothèse suivante: dans ce roman la pragmatique est la dimension dominante, c'est à dire les personnages doivent être décrits d'après la vision de narrateur. Autrement dit, chaque de ces portraits représentent un reflet des opinions subjectives du narrateur.

Car le portrait indique le caractère d'une personne comme un portrait du personnage de la dimension intérieure d'une personne (c'est à dire, qui traverse la dimension extérieure), il sera multidimensionnel. L'intérieur a son vecteur propre (c'est à dire la direction de profondeur).

C'est à dire la dimension intérieure a sa structure et elle se compose des couches plus proches et plus loines de la surface. C'est à dire le portrait construit par le narrateur peut être de deux types:

1. Il peut se refléter et rapporter l'impression des résultats et le point de vue de son observateur.

2. Le narrateur décrit le personnage selon l'impression qu'il fait sur son entourage. Dans ce cas il a le rôle d'un médiateur.

Selon la façon dont le portrait est présenté, il peut être implicite et explicite. Le portrait est implicite dans la mesure où des références de caractères indiquent l'apparence du personnage indirectement selon

linguoculturel), dans la thèse on étudie le portrait verbal littéraire dans la perspective de la recherche interdisciplinaire.

Dans Le deuxième chapitre (Le roman de Françoise Sagan „Bonjour tristesse” comme un narratif littéraire: ses caractéristiques typologiques et linguistiques). Le problème du portrait verbal est lié essentiellement à la narratologie moderne et, en même temps, on étudie les deux perspectives de la recherche typologique des ces phénomènes mentionnés ci-dessus – la perspective narratologique et la perspective linguistique – le problème de leur communication. (liaison)

Dans le troisième chapitre (Le concept de focalisation et le portrait verbal littéraire dans le narratif de Françoise Sagan „Bonjour tristesse”), la méthodologie de recherche interdisciplinaire prend une forme spécifique sur le culturocentrisme comme sur la méthodologie de recherche paradigmatique, cette méthodologie intègre toutes les perspectives mentionnées ci-dessus dans la vision linguoculturelle. Elle est réalisée d'une manière synthétique, basée en même temps sur les aspects linguistiques et culturelles du phénomène étudié.

Dans une conclusion nous présentons le résumé général de la recherche. Les principaux résultats de recherche ont été présentés sous la forme des rapports à l'Université d'État Akaki Tsérételi, au département de la langue française avec les séminaires scientifiques. L'approbation de la thèse a eu lieu à l'Université d'État Akaki Tsérételi, au Séminaire scientifique le 21 juin, 2012.

Aspects essentiels de la recherche

Chapitre I. Le portrait verbal, littéraire comme un phénomène culturel et linguistique et comme un problème linguoculturel

Notre objectif c'est non seulement l'étude du portrait verbal, littéraire dans sa qualité d'un texte, mais aussi dans sa qualité littéraire et narrative. Cette dernière basée essentiellement sur la double typologie d'une narration et d'un narrateur. Ce qui veut dire que c'est la vision subjective du narrateur qui domine au cours du récit, déterminant ainsi sa dimension principale, c'est à dire celle de point de vue. Quant à la dimension linguosémiotique,

l'impression qu'il fait sur son entourage. Quand on ne parle pas de l'apparence, mais quand on parle de l'impression nous avons affaire au portrait implicite basé sur la pragmatique.

Qu'est-ce que signifie la typologie du portrait dans ce cas quand:

1. Quand on veut faire la typologie interdisciplinaire des personnages, la fusion du point de vue littéraire et linguistique.

2. Quand le narrateur est en même temps le protagoniste. Évidemment, dans le récit du portrait du narrateur doit être un reflet des points de vue subjectifs.

Cependant, on sait que la pragmatique linguistique moderne soumet à chaque texte le principe de l'intersubjectivité, qui ne reflète pas seulement les déclarations de son auteur adressant, mais dans le texte ou dans la situation ou un fait, mais aussi il décrit une situation ou un incident lié à sa vision subjective. Quant au destinataire, son rôle en tant que partenaire c'est qu'il doit adéquatement interpréter le texte. Évidemment, le rôle du destinataire est particulièrement important dans le cas lorsqu'il s'agit de discours littéraire et, par conséquent, avec le texte, d'autre part, avec le récepteur. Dans ce cas, le destinataire ou le lecteur doit interpréter le texte littéraire. Comment il faut comprendre et interpréter les portraits des personnages, qui sont représentés dans le roman de Françoise Sagan „Bonjour tristesse”, si le narrateur et le protagoniste coïncident? À cette question on doit répondre à la base de la narratologie. La littérature doit être comprise comme le moyen de la communication. L'acte littéraire de la communication doit être comprise comme un processus, qui se déroule simultanément dans plusieurs niveaux de communication. Dans le texte littéraire on distingue deux instances communicatives:

1. Auteur-lecteur

2. Personnage -personnage

Nous avons analysé dans le récit rapporté en principe les caractères des personnages, et nous avons affaire au schéma de communication suivant: au narrateur – lecteur. Au point de vue pragmatique dans chaque portrait le principe de l'intersubjectivité est dominant. Pendant la narration le narrateur exprime le point de vue lié au personnage, mais le lecteur doit subjectivement interpréter le texte littéraire.

Ainsi, nous distinguons quelques portraits, où la formulation de notre thèse est en toute clarté. Comme il est connu, le portrait d'une oeuvre

littéraire représente „la description du caractère ou l'apparence du personnage, qui indique l'apparence du personnage selon l'impression qu'il fait sur son entourage". Les deux portraits suivants sont complètement dominants, d'après le point de vue qui est basé sur l'impression du narrateur, qui doit-être adéquatement interpréter par le lecteur. Dans le premier portrait l'apparence est totalement implicite, mais le lecteur doit faire son explication. Dans l'autre nous avons les éléments explicites. Ces portraits sont:

1. „**Mon père avait quarant ans, il était veuf depuis quinze, c'était un homme jeune, pleine de vitalité, de possibilités, et à ma sortie de pension, deux ans plus tôt, je n' avais pas pu ne pas comprendre qu' il vécut avec une femme. C'était un homme léger, habile en affaires, toujours curieux et vite lassé**".

Comme on voit, dans ce portrait l'apparence du personnage est totalement implicite dans la caractérisation du personnage, qui explique le point de vue du narrateur. Ainsi, le lecteur lui même d'après son imagination doit faire l'explication de l'apparence du personnage.

2. „**Il avait un visage de Latin, très brun, très ouvert, avec quelque chose d'équilibré, de protecteur, qui me plut**".

Nous pouvons dire que dans ce cas nous avons le portrait implicite, mais le texte du portrait se compose des éléments explicites aussi, qui ne sont que soulignés dans ces deux portraits. Il y a aussi une ressemblance générale typologique et une caractéristique de cette différence.

Nous représentons le narratif littéraire, dans lequel il y a la narration à la première personne. Dans ce cas le narrateur est en même temps le personnage principal, c'est à dire le protagoniste. À notre avis chaque portrait représenté par le narrateur doit-être le reflet de ses opinions subjectives. Chaque portrait devrait voir textuellement, comme la signe tridimensionnelle. Dans ce cas l'opinion subjective du narrateur est dominante et c'est pourquoi l'impression montrée par le narrateur doit-être comprise comme la dominance de la dimension pragmatique.

Notre objectif est de lier deux aspects du narratif littéraire - le récit comme un total et le portrait verbal c'est à dire le portrait du personnage comme un élément possible de celui-ci. Dès le début, nous voudrions souligner les deux aspects de l'objectif défini - l'aspect théorique et l'aspect méthodologique, et bien sûr, il faut dire qu' entre eux il y a la liaison

naturelle et organique. Mais nous allons demander: comment il faut comprendre l'interdépendance entre eux dans cet aspect de l'affaire, quand dans une manière humanitaire de la pensée il y a le cadre d'un échange de la méthodologie paradigmatique. Il commence à dominer le paradigme interdisciplinaire, ou la vision d'une personne liée à ces phénomènes et la recherche, qui doivent-être basées sur la synthèse des données de deux ou plus de disciplines humanités. La synthèse et en même temps la méthodologie interdisciplinaire est, bien sûr, peuvent-être variées et ça dépend de nombre des disciplines impliquées dans la synthèse mentionnée ci-dessus aussi, mais il faut dire que: le rapport de la théorie et de la méthodologie transforme le sens et il commence à dominer la méthodologie: dans tels événements paradigmatiques une vision des phénomènes étudiés montre un rapport final, leur vision et leur point de vue.

Qu'est-ce que doit signifier la méthodologie de l'alternance des méthodes paradigmatiques dans l'affaire, quand nous voulons lier problématiquement les deux phénomènes suivants - le narratif littéraire et le portrait verbal? La réponse à cette question peut-être dérivée à la base de deux des éléments suivants: a) le premier moment de ce qui suit: ce qu'il faut comprendre dans le récit de ces deux phénomènes - comme le récit dans son intégralité et un portrait de lui comme un élément possible sur la base de verbalité interprété comme un type d'une signe sémiotique. Nous pensons que la réponse à cette question doit-être basée sur la théorie des formes compositionnelles lingvosémiotiques. Il est connu que, la communication verbale peut-être avoir principalement des formes compositionnelles du discours telles que **la caractérisation, la description et la discussion**. Mais en même temps nous devons aussi prendre en compte la signification du portrait au point de vue littéraire, parce que l'étude de la fiction narrative littéraire est l'objet principal de la littérature. Ce dernier est basé sur le portrait, qui est interprété comme, le type de caractères de chiffres, vêtements, ... l'impression reçue de cette description".

Comme nous pouvons le voir, le portrait littéraire d'un personnage représente sa description extérieure, une description du point de vue linguistique, qui représente l'une des formes compositionnelles. En général, il convient de noter que la description du personnage dans le récit c'est un moyen de modifier le discours littéraire en termes de structure compositionnelle: la description verbale de la forme narrative dominante

de l'actualité comme la dominante et la seule forme possible. Comme nous le savons, le récit littéraire peut-être décrit sans portrait, au contraire, il est impossible la description des portraits sans une narration. La deuxième chose est de dire entre ces deux phénomènes, c'est à dire entre la narration et les portraits la définition de la relation. Comment peut-être le portrait du personnage comme du texte, dans le cas, si dans la structure narrative le narrateur dans le même temps est le protagoniste? Nous posons cette question interdisciplinaire qui a deux typologies – une typologie narrative et une typologie de portrait littéraire, quand le narrateur est le protagoniste, c'est le protagoniste qui décrit les personnages. Rappelons-nous que chaque signe verbale doit avoir trois dimensions: la syntactique, la sémantique et la pragmatique. Dans ce cas, nous devons réviser notre hypothèse selon laquelle dans les portraits suivants ce sont les dimensions sémantiques et pragmatiques qui sont dominantes. Nous pensons que la narration doit être fondée sur la typologie des portraits littéraires et sur la typologie interdisciplinaire. Quand nous avons la narration à la première personne le narrateur est le protagoniste, la dimension pragmatique est dominante. À son tour il est basé sur la sémantique et la pragmatique. La syntactique, comme on le sait, étudie les symboles indépendamment de la façon dont ces symboles pour les objets désignés par elles. La sémantique est définie comme une substance, qui fournit un langage ou d'une certaine unité. La pragmatique est défini comme, la branche de la sémiotique qui explore les signes expressives entre les sujets. Le narrateur de cette histoire est une jeune fille, qui participe dans le développement de l'intrigue, qui nous décrit aussi le sujet. Dans ce portrait la dimension pragmatique est explicite tandis que la dimension implicite est:

„Cyril me plut. Il était grand et parfois beau, d'une beauté qui donnait confiance. Sans partager avec mon père cette aversion pour la laideur qui nous faisait souvent fréquenter des gens stupides“.

Comme nous pouvons voir la dimension sémantique du portrait suivant du texte est basée sur l'adjectif qui, tels que „le grand“. Les segments du portrait tels que „Beau“ et ainsi, „donner confiance“ nous montrent exactement comme la dimension pragmatique, mais il contient peu d'informations sémantiques qui peuvent-être: d'une part il est clair que nous avons affaire avec le portrait, car il s'agit ??de personnage, de son apparence, mais l'apparence du personnage est énoncée dans le même temps est

tellement subjective, mais il faut souligner que la dimension pragmatique du portrait de personnage transforme en caractère.

Le deuxième exemple:

„À quarante-deux ans, c'était une femme très séduisante, très recherchée, avec un beau visage orgueilleux et las, indifférent. Elle était aimable et lointaine. Tout en elle reflétait une volonté constante, une tranquillité de coeur qui intimidait. Bien que divorcée et libre, on ne lui connaissait pas d'amant“.

Comme nous voyons dans ce portrait tous les adjectifs sont accentués pragmatiquement. Ils reflètent non seulement les aspects objectifs de l'apparence du personnage, mais il y a aussi l'impression (très séduisante, Très Recherchée, orgueilleux et las, Aimable et indiffé lointaine). Ici aussi, c'est quelque chose que nous avons mentionné dans le premier exemple. Nous avons, bien sûr, le portrait avec son apparence (d'une côté extérieure), mais cette apparence est subjective. Comme nous voyons notre objectif était de montrer la liaison interne entre la sémantique et la pragmatique. L'apparence des personnages est énoncée subjectivement. La dimension pragmatique est totalement explicite, la dimension sémantique est implicite. Notre objectif sera de mieux définir l'essence de l'interdépendance entre des aspects littéraires, typologiques des portraits littéraires et de la narration.

Chapitre II. le roman de Françoise Sagan „Bonjour tristesse“ comme un narratif littéraire: ses caractéristiques typologiques et linguistiques

Dans le premier chapitre de notre travail on définit à la fois la recherche interdisciplinaire du portrait de personnage verbal, ainsi que la nécessité pour la recherche linguistique. En outre, l'interdisciplinarité comme la méthodologie de recherche est décrite à l'intérieur de la structure hiérarchique, qui comprend les éléments suivants: l'interdisciplinarité doit inclure les disciplines suivantes sur une part des données, telles que la linguistique et les études littéraires, mais dans le même temps, ces données devraient-être faire la synthèse narratologique. Nous devons considérer comme la recherche adéquate du portrait de Françoise Sagan, qui peut-

être analysé seulement sur des aspects fondamentaux de la narration littéraire, qui sont le sujet de la narrative et les instances communicatives. Essayons de définir les recherches des aspects linguistiques et monodisciplinaires, qui comprennent l'unité des aspects du portrait de personnage littéraire suivants:

1. Le portrait verbal, littéraire doit être considéré comme un phénomène linguistique, c'est à dire comme un texte.

2. Si on étudie le portrait comme un texte, alors on doit répondre comment sera l'interrelation de ses domaines multidimensionnels.

3. D'après la vision textocentrique du portrait verbal, littéraire celui-ci comprend non seulement la dimension sémantique, mais les formes compositionnelles du discours.

Dès le début il faut noter que l'interrelation contradictoire qui est caractéristique pour la théorie linguistique mentionnée dans le texte. D'une part, lorsque nous parlons à propos des formes compositionnelles, la description du genre de la forme autonome ne mentionne pas. Si nous consultons la monographie, qui a été déjà citée par nous, nous voyons que les trois chapitres de cette monographie sont consacrés à des formes compositionnelles, telles que: „le message” (parfois, il est nommé, „la narration”), „la description” et „l'explication”. Mais dans le même temps le chapitre de la monographie nous montre que la description décrit des types des personnages spécifiques. Mais en même temps, on parle de la différence essentielle qui existe, entre ces deux types de „la description”. Selon les auteurs, pendant „la description” il n'y a pas de caractérisation des sujets et des processus plutôt il n'y a que l'observation directe, mais au contraire: „la description” est utilisée pour analyser les résultats et le résumé. Parfois, seulement certaines choses et les processus de „la description” dans les caractéristiques importantes de représentent le résumé des caractéristiques, qui ont généralisé le résultat et le cas avec l'évaluation.

Selon les auteurs mentionnés on doit nommer les trois types de „la description”:

1. Caractérisation des personnes;
2. Caractérisation des choses;
3. Caractérisation des patients et des processus.

Nous avons eu une discussion à propos de ce sujet avec notre système de vérification, qui doit être gagnée en comprenant un rapport entre la

méthodologie et le narratif de Françoise Sagan. Par conséquent, la structure compositionnelle de l'histoire représente les deux sources suivantes sur la base de juger les études littéraires, les variantes, et puis s'arrêter à notre pensée moderne dans la même structure de composition d'une vision des prismes plus larges et plus profondes. Nous croyons que, cette vision nous permettra de combiner les deux moments que nous créons sur la base théorique en analysant le chapitre suivant. Nous allons discuter ces moments en ordre suivant:

a) Le concept de la composition de la notion littéraire est le suivant: dans le roman peut-être un prologue (préface en grec), le paquet noeu est généralement précédé par une exposition, l'histoire d'un héros du passé s'appelle l'histoire, et l'histoire de l'avenir - une histoire qui suit. Pour avoir plus d'informations à propos de la vie des héros de l'histoire, nous pouvons en parler dans l'épilogue.

b) Comme nous pouvons le voir, l'histoire ci-dessus, n'est pas seulement très court - l'essentiel est pour eux qu'il ne nous dit rien sur les tensions internes, qui doivent être accompagnés par elle, parce qu'il n'y a pas de récit authentique du sujet sans conflit. Par conséquent nous citons la structure des composites de la seconde interprétation, qui est caractérisé par les deux aspects suivants:

Cette explication porte le sens plus large où on implique à la fois le récit et le spectaculaire aussi. Les auteurs s'appuient sur l'histoire dramatique de la vision générale et selon la tradition européenne, et donc il faut dire ce qui suit: dans une histoire dramatique comme on dit, dans ce cas, on ne peut pas distinguer les histoires dramatiques et narratives. Dans le premier acte nous obtenons les informations nécessaires en avance. Nous avons une situation stable, puis on noue, on dénoue le conflit et il y a la fin.

Chapitre III. Le concept de focalisation et le portrait verbal littéraire dans le narratif de Françoise Sagan „Bonjour tristesse”

La recherche du portrait verbal, littéraire doit être menée non seulement sur la base de la méthodologie interdisciplinaire et de la méthodologie linguistique, mais en utilisant le principe de la focalisation, qui est l'objet

d'étude de la narratologie moderne. Nous avons utilisé „la narratologie” du célèbre chercheur allemand V. Schmid. La focalisation (l'auteur utilise ce terme comme un synonyme du point de vue - anglais, point de vue - français, russe et ainsi de suite - A.A.) est une catégorie centrale de la narratologie. Dans le même temps, il est nécessaire pour la détermination la typologie du récit. La conjonction de ces deux principes doivent présenter d'après les cinq facteurs importants de la focalisation, ce sont:

1. Point de vue perceptionnel;
2. Point de vue idéologique;
3. Point de vue spatial;
4. Point de vue temporel;
5. Point de vue linguistique.

Mais, on doit prendre en considération la transformation de la notion de ces cinq facteurs, qu'on doit faire par l'influence de la méthodologie interdisciplinaire. Dans ce contexte, il est très important de tenir en compte la transformation du point de vue idéologique en facteur culturel.

Mais, pour notre recherche le portrait verbal, littéraire c'est le principal, on sait déjà que dans le portrait pareil on doit refléter les trois dimensions du portrait, ce sont: les aspects caractéristiques, culturels et physiques.

Analyses de ce point de vue les fragments textuels.

Le portrait du père:

„Mon père avait quarante ans, il était veuf depuis quinze; c'était un homme jeune, pleine de vitalité, de possibilités, et, à ma sortie de pension, deux ans plus tôt, je n'avais pas pu ne pas comprendre qu'il vécu avec une femme. C'était un homme léger, habile en affaires, toujours curieux et vite lassé, et qui plaisait aux femmes”.

Dans ce portrait on voit la spécificité qui montre simultanément ces deux caractéristiques des aspects linguistiques et narratologiques. L'apparence du personnage, n'est pas décrite en indiquant les détails du corps, mais ce portrait représente l'impression, fondée sur le caractère du narrateur-protagoniste. Cependant, à ce stade de la recherche nous pouvons appliquer à la typologie du trouble du principe bipolaire du vecteur: quand le personnage est plus important pour le narrateur il décrit ce personnage avec de petits détails de son apparence et il montre l'accent plus générale sur l'impression. Il est très intéressant les deux autres portraits de l'exposition.

Si l'apparition des détails du père ne sont pas indiqués (40 ans avait

directement dans ses caractéristiques personnelles, ou des caractéristiques de la personnalité de ce nom. On peut dire que le portrait de ces deux dimensions - externes et internes - sont combinés au sein d'un total simple, le narrateur se penche sur - le protagoniste par la vision du personnage. En tant que, on voit la dimension culturelle, ce qui est essentielle. Les aspects culturels de la situation sont très importants, même s'ils sont clairement reflétés dans le fait que son père, son amant, et sa fille passent les vacances d'été ensemble dans une villa au bord de la mer: C'est une situation qui est tout à fait possible et même naturelle dans le contexte de la culture contemporaine, et qui, bien sûr, sera moins possible dans le monde européen moderne.

Le portrait d'amant du père d'Elsa:

„C'était une grande fille rousse, mi-créature, mi-mondaine, qui faisait de la figuration dans les studios et les bars des Champs-Élysées. Elle était gentille, assez simple et sans prétentions sérieuses”.

Comme on voit, l'accent est centrée sur le portrait d'Elza (grande fille rousse) et on ne dit rien sur l'impression personnelle. Au lieu de comprendre les aspects sociaux du personnage d'Elza (mi-créature, mi-mondaine, etc), qui doivent être également considérés comme un reflet de la situation culturelle, qui est caractéristique pour l'ensemble de ces situations: pour le père du protagoniste, qui change souvent les amants, ce qui est le seul moyen de divertissement.

Le portrait de Cyril:

„Il avait un visage de Latin, très brun, très ouvert, avec quelque chose d'équilibré, de protecteur, qui me plut”.

Comme on peut le voir, le portrait de Cyril est moins détaillé que le portrait d'Elsa. On dit à propos du portrait de Cyril (le visage de latin, très brun, très ouvert etc.), si l'on compare à un portrait de son père, on peut voir: dans le portrait de Cyril c'est l'aspect physique qui est dominant (le visage de latin, très brun, très ouvert), plutôt que dans le portrait de son père, c'est le point de vue subjectif du protagoniste qui est plus dominant.

On peut dire que dans l'histoire du roman, Anna Larsen a été considéré comme la cause de la transformation du système de deux sortes. D'une part, dans le roman de Françoise Sagan le portrait du père est le dominant. D'autre part, le noeud du sujet nous montre clairement le moment de ce qui suit: Anna comme un personnage n'est pas simple et n'est pas une seule paire de son père, comme un personnage. La dynamique du roman nous

montre qu'Anna doit occuper (et non le père), „la première place” parmi les trois protagonistes.

Lisons cet extrait du roman, qui nous décrit l'apparence de ce personnage:

„À quarante-deux ans, c'était une femme très séduisante, très recherchée, avec un beau visage orgueilleux et las, indifférent. Cette indifférence était la seule chose qu'on pût lui reprocher. Elle était aimable et lointaine. Tout en elle reflétait une volonté constante, une tranquillité de coeur qui l'intimidait. Bien que divorcée et libre, on lui connaissait pas d'amant. D'ailleurs, nous n'avions pas les mêmes relations: elle fréquentait des gens fins, intelligents, discrets, et nous des gens bruyants, assoiffés, auxquels mon père demandait simplement d'être beaux ou drôles. Je crois qu'elle nous méprisait un peu, mon père et moi, pour notre parti pris d'amusements, de fut lités, comme elle méprisait tout excès”.

Comme on dit, Anne comme un personnage occupe la première place parmi les personnages dans ce roman - bien sûr, après le narrateur-protagoniste. On doit demander: quel est le personnage central de ces deux personnages qui sont: Cécile ou Anna? La réponse à cette question doit être basée sur le principe bipolaire - vecteur. Dans ce cas Cécile sera le personnage primaire, car elle a le double rôle d'un protagoniste et d'un narrateur. Mais, d'autre part, la déstabilisation dans le sujet apporte Anna et elle même occupe, dans ce contexte, la place centrale, c'est à dire dans le système des personnages.

C'est pourquoi il est important de montrer toute la série des portraits d'Anne, qui sont dans le roman, puis nous essayons d'analyser cette série:

11. Elle portait une robe grise, d'un gris extraordinaire, presque blanc, où la lumière s'accrochait, comme à l'aube, certaines teintes de la mer. Tous les charmes de la maturité semblaient réunis en elle, ce soir-là;
12. Anne avait les traits tirés, seuls signes d'une nuit d'amour. Ils souriaient tous les deux, l'air heureux. Cela m'impressionna: le Bonheur m'a toujours semblé une ratification, une réussite;
13. Il était détendu, enchanté. Redessiné par les fatigues de l'amour, le visage d'Anne semblait plus accessible, plus tendre que je ne l'avais jamais vu;
14. Anne était détendue, confiante, d'une grande douceur, mon père l'aimait;
15. Je la vis prendre son beau masque de mépris, ce visage de la lassitude et de disapprobation qui la rendait remarquablement belle et me faisait un peu peur;

16. Elle est froide, nous sommes chaleureux; elle est autoritaire, nous sommes indépendants; elle est indifférente: les gens ne l'intéressent pas, ils nous passionnent; elle est réservée, nous sommes gais;

17. Elle-même épanouie, défaite, renversée dans la chaleur du plaisir, du Bonheur, devait s'abandonner au sommeil;

18. Quand je vis chez Anne les petites rides au coin des yeux, le léger pli de la bouche, je m'en voulus;

19. Le regard dur, interrogateur d'Anne pesait sur moi;

20. J'eus l'impression subite, indécente, que c'était une vieille dame qui courait, qu'elle allait tomber.

Le plus important, à notre avis, dans cette série c'est une (séquence) asymétrie interne des portraits d'Anne. Cette asymétrie est montrée dans les domaines suivants: Bien que tous les portraits ci-dessus ont la nature dynamique dans le sens que chacun est lié à telle ou telle épisode concrète du sujet. Nous pouvons dire que, les deux derniers portraits diffèrent nettement des huit portraits précédents et la différence est suivante: la séquence de huit portraits ne représente pas seulement son caractère dynamique, mais ils montrent le bonheur d'Anne avec la nouvelle situation crée dans le cadre de la stabilité du sujet, qui a été causé par son apparition. Mais, en revanche, les deux derniers portraits indiquent que la situation du sujet est stable et, par conséquent, son bonheur c'est une illusion. Le portrait précédent à la fin du sujet (Le regard dur, interrogateur d'Anne pesait sur ??moi) a clairement le point d'intrigue cohérente qui montre l'ouverture tragique du sujet, le dixième portrait reflète le dernier noeud qui est ouvert à la fin du sujet tragique. Dans ce dernier épisode la femme heureuse tout à coup transforme à une femme malheureuse.

Nous pensons qu'une telle séquence qui décrit la particularité du portrait dynamique d'Anne nous montre sa relation qu'elle a dans la dynamique de la narration du sujet. Toutefois, nous avons besoin d'arrêter et d'analyser la liaison interne des portraits de deux protagonistes, qui sont Cécile et Anne. Mais, bien sûr, le principe de la hiérarchie ci-dessus devraient également s'appliquer à ces personnages aussi. Anne est protagoniste, parce que par son apparition et par sa mort on montre l'emballement du point d'intrigue, et l'ouverture du point d'intrigue. En ce qui concerne Cécile, elle est protagoniste aussi, parce qu'elle est le narrateur et le personnage central en même temps.

La tragédie du roman est causée par l'implication de Cécile qui s'exprime dans la relation de son père et d'Anne, mais Cécile n'avait pas complètement pensé aux conséquences de son action et de sa fin tragique. À cet égard, il est très important une épisode du roman, qui est cité presque au-dessus de notre dernier portrait d'Anna: Cécile ne voit pas seulement le résultat tragique de son action, mais elle souffre aussi, elle-même:

„ Elle se redressa alors, décomposée. Elle pleurait. Alors je compris brusquement que je m'étais attaquée à un être vivant et sensible et non pas à une entité. Elle avait dû être une petite fille, un peu secrète, puis une adolescente, puis une femme. Elle avait quarante ans, elle était seule, elle aimait un homme et elle avait espéré être heureuse avec lui dix ans, vingt ans peut-être. Et moi ... ce visage, c'était mon oeuvre. J'étais pétrifiée, je tremblais de tout mon corps contre la portière”.

La fin du roman permet aux lecteurs du roman de décider quel type de relation devrait exister dans ce cas entre la description et la caractérisation. Nous devons utiliser les principes de la réception esthétique, mais dans le même temps, nous croyons que l'accomplissement de cette tâche est au-delà de la portée de nos objectifs de recherche.

Conclusions

1. Le sujet de la thèse est le portrait verbal littéraire d'un personnage dans le narratif littéraire vu interdisciplinairement. La recherche de la poétique du portrait de personnage et sa dimension linguistique basée sur le narratif français, (d'après le roman de Françoise Sagan „Bonjour tristesse”), nous donne l'occasion de donner des théories suivantes: La recherche du portrait verbal littéraire doit être menée sur la base du roman Françoise Sagan „Bonjour tristesse”. Le portrait est défini comme un aspect de la poétique d'une œuvre littéraire, et en même temps, comme un type du texte verbal, représentant le substrat linguistique (verbal) du portrait du personnage, ou autrement dit, représentant sa dimension linguistique. Mais, comme il est bien connu, il y a de différents types de narratifs et, par conséquent, il y a aussi de différents types de portraits, autrement dit, il existe une relation interne entre la typologie de narratif et la typologie des portraits de personnages.

2. Il est nécessaire de prendre en compte les constantes structurelles

56

des signes du texte, la référence à son discours – la typologie des formes compositionnelles, et des aspects du portrait du texte, qui prévoit la théorie linguistique. En ce qui concerne les aspects verticaux de la synthèse, cela signifie le respect qui doit exister au sein de l'approche interdisciplinaire, d'une part le texte de la vision synthétique ci-dessus comme un portrait avec ces données entre les disciplines, telles que la narratologie, la linguistique, la linguoculturologie et l'esthétique. Comme pour l'étude de la littérature (dans le sens traditionnel du terme), il est entendu à être tenu horizontalement avec la synthèse de la linguistique.

6. Dans le cadre de la recherche du portrait verbal la dimension linguistique du discours a une théorie basée sur la composition, qui est clarifiée par le texte suivant. La fiction même du récit, „la description”, et „la caractérisation” de la détermination iconographique vise à l'expression – les formes compositionnelles dans la théorie linguistique, qui expriment les hypothèses suivantes: dans le récit littéraire nous ne devrions pas, décrire „la caractérisation” de la confirmation de la relation entre la théorie déterminée, mais l'inverser, qui doit être exprimée sur la base de la supposition qu'il est impossible de le narratif autonome, soit la caractérisation de l'existence indépendante, une description de tous ces cas, quand il s'agit des caractères des personnages. Il devrait également être nettement au-dessus des aspects interdisciplinaires de la synthèse, qui relie les spécificités narratives différentes, typologiques à cette synthèse. Il est supposé que, la structure narrative qui doit dominer dans les aspects ne doivent pas avoir l'intention de minimiser le rôle de portrait, mais plutôt ils doivent maximiser son rôle.

7. Mais dans le même temps il convient de noter que: la position théorique et méthodologique est déterminée par son contenu, et il détient toujours la transformation des personnages principaux, qui sont basés sur le contexte factuel pour les trois prochaines signes: Tout ce qu'on peut dire sur ??la base de la linguistique moderne, qui prend la forme de l'art verbal comme un portrait du texte, il faut comprendre le point de vue littéraire, esthétique et narratologique dans le portrait verbal.

8. Le portrait verbal littéraire de la recherche doit être mené non seulement à ??la base de la méthodologie interdisciplinaire de cette recherche, mais sur la méthodologie centrée sur la linguistique, mais elle doit comprendre le principe de la focalisation, qui est l'objet d'étude pour

58

mentionnées ci-dessus c'est à dire que, notre méthodologie de recherche doit être fondée sur des données provenant à la fois les disciplines des sciences humaines, telles que sont: l'esthétique, la narratologie, la sémiotique, la culturologie, et, bien sûr, la linguistique; il faut dire, d'une part que le texte basé sur la théorie linguistique, d'autre part, les catégories du système textuel reflètent de manière adéquate le type du portrait verbal de la recherche littéraire;

3. Le premier résultat le plus important de l'utilisation des principes ci-dessus doivent être formulées méthodologiquement et nous avons formulé la thèse suivante: que ce récit nous permet de réaliser la représentation littéraire du texte verbal, qui domine dans la structure de la dimension pragmatique, qui incluent des dimensions syntaxique et sémantique. La recherche interdisciplinaire du portrait verbal, qui est centrée linguistiquement dans le même temps, nous devons constamment tenir en compte des aspects structurels du portrait verbal dans le texte: l'étude moderne du portrait verbal dans le texte devrait être traitée comme telle totalité sur la base des dimensions de la cohésion, tels que la sémantique, la sémantique et la pragmatique. Toutefois, dans le même temps la conclusion précédente selon laquelle il convient de souligner, que la structure signale du type de portrait, qui domine dans notre recherche à travers de la dimension pragmatique;

4. Dans la structure textuelle de notre recherche la dimension pragmatique est dominante, l'interprétation du portrait du texte toujours s'appuie sur le système de la pragmatique, qui a développé la théorie moderne de la domination de la pragmatique dans le portrait verbal organiquement reliant les deux aspects de ce discours - la composition d'une interrelation hiérarchique du chemin à travers la moyenne, la description de „la voie, la description” comme l'objectif. La recherche du portrait verbal littéraire comprend à la fois, la description comme un objectif. Le roman „Bonjour tristesse” devrait avoir un caractère global interdisciplinaire, mais dans l'interdisciplinarité en même temps doit être mentionnée les éléments suivants: cette méthodologie doit être synthétisée par l'intermédiaire du formulaire. Selon cette synthèse on distingue deux dimensions: horizontale et verticale.

5. La synthèse de la dimension horizontale du texte doit comporter un portrait d'un examen de synthèse aspectuelle, tels que les dimensions

57

la narratologie moderne, qui inclut les points de vue suivants: 1. Point de vue perceptionnel; 2. Point de vue idéologique; 3. Point de vue spatial; 4. Point de vue temporel; 5. Point de vue linguistique.

9. Toutefois, cela devrait être également pris en considération, les facteurs ou le concept de la transformation, qui devrait être soumettre à l'influence de la méthodologie interdisciplinaire. Dans ce contexte, une importance particulière doit avoir le point de vue idéologique ainsi qu'il représente les facteurs culturels;

Cependant, comme la recherche montre la nature littéraire du portrait de personnage, ainsi la typologie fonctionnelle peut être détectée si on relie les dynamiques internes à la dynamique de la narration subjective. Quant à la structure de l'intrigue et la dynamique, ses recherches doivent avoir un côté de l'histoire (actualités, et concentrique à la répartition des types), d'autre part, l'histoire de la structure dynamique du concept, ce qui implique un système unifié - la vision intégrale (avant l'exposition finale);

10. La caractérisation d'un tel portrait dans le roman de Françoise Sagan „Bonjour tristesse”, devrait être également basé sur les personnages de la notion, d'autre part, sur le point de vue bipolaire de ce système - le principe du vecteur. La typologie des personnages dans le récit nous montre la dynamique du système, ce qui signifie le système de l'hierarchie interne: d'une part, il y a les trois protagonistes, qui se caractérisent par l'hierarchie interne. La typologie de la narration détermine la dynamique de l'intrigue — le personnage principal c'est Anne. Quant au portrait de son père, il occupe la position périphérique au sein du conseiller rationnel.

11. L'analyse théorique conduit à la conclusion du récit, qui constitue la définition linguistique de la composition et qui est en contradiction avec le portrait littéraire d'une fonction esthétique. Selon la définition du portrait principal linguistique devrait être la description de l'apparence, mais l'apparition de signes d'un caractère dans la nomination de la fiction narrative elle-même contient déjà une caractérisation du moment, ce qui signifie ce qui suit: dans ce récit, „la caractérisation” c'est l'aspect de „la description”.

12. La caractérisation de la narration a révélé un lien direct entre les deux points de vue interdisciplinaires différents. La domination de la pragmatique montre la typologie du narratif, ou le fait que le récit contenu dans le rapport coïncide avec les protagonistes, mais en même temps il convient de noter que cette typologie peut être réalisée comme la dimension textuelle de leur participation active.

59

13. Le résultat de l'aspect de la recherche du portrait littéraire peut montrer la transformation des portraits d'Anne. Dans le cadre des portraits dynamiques d'Anne il y a une séquence qui se caractérise par une asymétrie interne.

14. Le finale du roman nous présente une sorte de rencontre-infusion de deux protagonistes: c'est le premier protagoniste c'est à dire Cécile qui non seulement nous donne un portrait contenant une caractéristique complète du deuxième protagoniste, mais, en même temps, elle se caractérise elle-même:

„Seulement quand je suis dans mon lit, à l'aube, avec le seul bruit des voitures dans Paris, ma mémoire parfois me trahit: l'été revient et tous ses souvenirs. Anne, Anne. Je répète ce nom très bas et très longtemps dans le noir. Quelque chose monte alors en moi j'accueille par son nom, les yeux fermés: Bonjour Tristesse”.

Le contenu de la thèse est décrite dans les publications suivantes:

1. Anne Apridonidzé „Narration à la première personne et la dimension pragmatique du portrait verbal, littéraire”, Le Journal Scientifique International, „Intellect”, 1 1 (36), Tbilissi, 2010, p. 95-97.

2. Anne Apridonidzé „Le narratif littéraire et le portrait verbal: leurs aspects typologiques”, Le Journal Scientifique International, „Intellect”, 1 2 (37), Tbilissi, 2010, p. 92-94.

3. Anne Apridonidzé „Le concept de focalisation dans la narratologie moderne et son rôle dans la recherche du portrait verbal littéraire”, Le Journal Scientifique International, „Intellect”, 1 2 (40), Tbilissi, 2011, p. 184-186.

4. Anne Apridonidzé „la narratologie et le portrait verbal littéraire comme un problème interdisciplinaire”, Le Journal Scientifique International, „Intellect”, 1 2 (40), Tbilissi, 2011, p. 187-188.